

posta literaria



Pequeños Editores Importantes

por
José Miguel Oviedo

Un alto porcentaje de libros que lee el público peruano proviene de sellos extranjeros, principalmente de España, México o Argentina. Suele ocurrir que a un lector nuestro más o menos acucioso le es imposible conseguir información sobre los libros editados e impresos en el país, mientras no puede evitar enterarse de las "novedades" extranjeras.

Sin embargo, hay editores extranjeros, que podemos llamar "pequeños", que si no padecen esos problemas dentro de sus fronteras, sí los sufren cuando tienen que competir con las editoriales "grandes" en el mercado internacional. Y es una lástima que eso ocurra porque si bien su volumen de producción no es muy grande, tienen en su catálogo libros de verdadero interés y valor, que ven la luz en medio de un mar de dificultades y sin mayores esperanzas de una difusión que no sea nacional. Una reciente visita a Buenos Aires me permitió descubrir algunos de estos casos, de pequeños editores importantes cuyos libros no llegan al Perú y cuyos nombres son total o casi totalmente ignorados pese a que sus títulos tienen una trascendencia no sólo local. Pondré tres ejemplos.

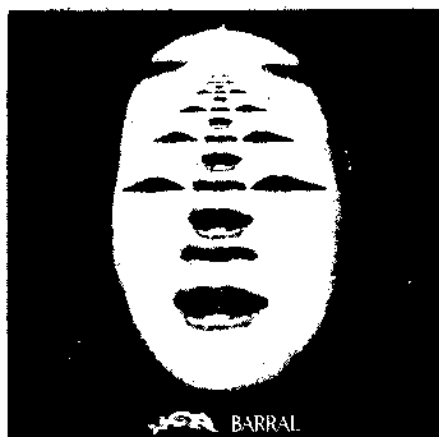
El editor Fernando García Cambeiro, que tiene una pequeña librería en un sótano de la céntrica Avenida de Mayo, comenzó a publicar desde 1972 una colección titulada "Estudios latinoamericanos", dirigida por Graciela Maturo, serie de la que nada se sabe por aquí. Sin embargo, esa colección ha publicado libros y colecciones de ensayos dedicados principalmente a la difundida narrativa latinoamericana, y en menor escala estudios político-sociales. Hasta ahora han aparecido: Cortázar: la novela mandala, de Lida Aronne Amestoy; Claves simbólicas de Graciela Márquez, de la propia Graciela Maturo; Historia y mito en la obra de Alejo Carpentier, de Zulma Palermo, Klaus Müller-Bergh

y otros; y América Latina: dependencia y liberación, de Enrique Dussel. Entre los títulos que aparecerán pronto en la misma colección —que distingue sus volúmenes por el formato grande, sus sobrias carátulas y su limpia presentación— figuran libros sobre Rulfo, Carlos Fuentes, Guimarães Rosa, y trabajos sobre autores peruanos (Arguedas por Gladys Marín, Vargas Llosa por Rosa Boldori) que quizá, paradójicamente, no circulen en nuestro país.

La revista "Crisis" es una excelente publicación de letras e ideas que publica desde Buenos Aires el notable escritor y periodista político uruguayo Eduardo Galeano, y que ya ha alcanzado su cuarto número. Simultáneamente, "Crisis" aspira a convertirse en una editorial y, de hecho, ya han aparecido los primeros cuatro títulos de "Ediciones de Crisis": El saqueo de Bolivia, de Marcelo Quiroga Santa Cruz; Vagamundo, El marxismo latinoamericano de Mariátegui, colección de trabajos de Robert Paris, Manfred Kossok, Antonio Melis y otros; y La cultura en la encrucijada nacional, ensayos de Ernesto Sábato. Se trata de ediciones económicas, formato de bolsillo y presentación muy moderna.

"Ediciones Corregidor" es más antigua pero no por eso mejor conocida que las anteriores. Su catálogo es amplio y variado pero se advierte una preocupación por la creación literaria nacional (unos olvidados Cuadernos de todo y nada del extravagante Macedonio Fernández, relatos de Beatriz Guido, Arlt, Denevi, testimonios narrativos del peronismo, etc.), lo que no impide que publique también ensayos polémicos (de David Viñas sobre el sainete de Discépolo, de Andrés Carretero sobre el Martín Fierro), o antologías de clásicos de ayer (como el insólito Quevedo erótico, contestatario y humorístico) o de hoy (relatos de Henry James, una notable antología de poemas de Georg Trakl en traducción de Aldo Pellegrini).

Esta breve noticia sólo ha querido llamar la atención sobre un hecho: hay libros que no podemos leer porque, aunque son precisamente instrumentos de comunicación, están bloqueados por el sistema de incomunicación que quieren combatir. Hacer que esas heroicas botellas al mar que algunos lanzan desde Buenos Aires lleguen hasta nosotros, es una tarea que bien vale los riesgos que supone. Son libros que están buscando entrar en diálogo activo: no deberíamos dejar que se asfixien en un diálogo de sordos.



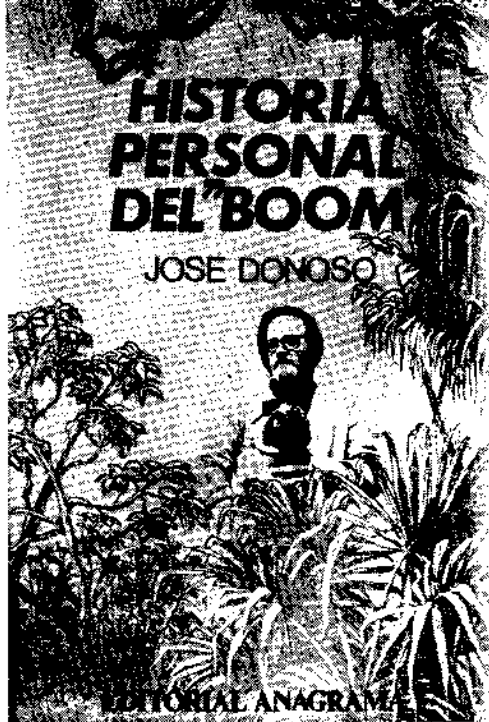
SEIS PIEZAS NO

Yukio Mishima

En el primer cuarto de siglo, el entusiasmo de poetas como Yeats y Pound y la admirable dedicación de orientalistas como Arthur Waley, incorporaron a la educación literaria occidental la fascinación por la tradición japonesa del teatro NO. En el Japón moderno, entre tanto, esa tradición se ha venido conservando casi exclusivamente en forma de ritual esotérico, estilizado y simbólico, comprensible sólo a los iniciados. Mishima ha realizado una síntesis insospechada de esa tradición y de la dramática moderna, con la creación de estas piezas, rigurosamente insertadas en el ritual NO, pero formuladas en situaciones de la vida contemporánea. Esta reinstauración obrada por Mishima debe considerarse uno de los acontecimientos notables del teatro de nuestros días.

La obra incluye una introducción de Donald Keene, una nota a la edición española y seis piezas NO: Sotoba Komachi, El tambor de Damasco, Kantan, Lady Aoi, Hanjo, Dojoji.

Yukio Mishima nació en Tokio en 1925. Obtuvo el grado de bachiller en 1944 con la más alta mención de honor del Emperador de su país. Se graduó en Leyes en la Universidad Imperial en 1947 y publicó su primera novela en 1948. Ha publicado cinco novelas, numerosas piezas de ensayos. Con la novela *Shiosai* obtuvo en 1954 el premio Shinchosa. Yukio Mishima se suicidó haciéndose en público el harakiri, a título de ejemplo nacionalista, en 1972.



EXTRATERRITORIAL

George Steiner

En los últimos 30 años la investigación del lenguaje ha transformado la metodología de los estudios de Filosofía, Psicología, Antropología y Ciencias Sociales. La lingüística se ha situado en el centro de las preocupaciones sobre la naturaleza y el sentido de la sociedad y ha llegado a constituir algo así como un puente entre las ciencias biológicas y las humanidades. En esta colección de ensayos Steiner intenta configurar la "revolución del lenguaje" en nuestra experiencia literaria. ¿En qué medida el acto de la lectura y el proceso imaginativo de la respuesta lectora han sido alterados por las nuevas teorías acerca de la expresión hablada y la gramática? ¿Se puede considerar la extraterritorialidad de algunos maestros (Beckett, Borges, Nabokov) como representativa de un amplio cambio en la relación entre el escritor y su lengua de la nación? ¿Tiene alguna relación la literatura con los supuestos paralelos establecidos por la ciencia contemporánea entre la función comunicativa del lenguaje y los lenguajes "animales"? Según los puntos de vista de Steiner la incorporación de la

HISTORIA PERSONAL DEL "BOOM"

José Donoso

Nos hallamos ante un libro de características poco frecuentes en la lengua castellana. Por un lado, una autobiografía literaria: la dificultosa formación de un escritor, los factores ambientales, amistades y lecturas que han ejercido influencia sobre él. Por otro lado, la crónica —desde dentro— del llamado *boom* de la novela hispanoamericana en la década del sesenta, este periodo de esplendor en el que aparecieron Fuentes, García Márquez y Vargas Llosa, así como importantes obras de escritores ya consagrados o de más edad como Carpentier, Cortázar, Lezama Lima, Onetti y Sábato. En esta época —en la que, según palabras de Donoso "para los hispanoamericanos la novela se transformó de pronto en la forma artística por excelencia"— se produce el tránsito del escritor confinado en su propio país hacia una mayor internacionalización y cosmopolitismo, en la mayoría de los casos propiciada por el exilio, que hace explorar las viejas formas narrativas, por lo general momificadas hasta entonces en el costumbrismo o en

la mera denuncia social. Tránsito que, respaldado por una mayor madurez lectora y una más despierta actitud editorial, posibilita dicho *boom*. Coexisten en el libro agudas observaciones sobre novelas y novelistas, copiosa chismografía literaria, sarcásticas y polémicas opiniones acerca de la industria editorial, etc., configurando un panorama forzosamente somero pero muy significativo de los entresijos culturales de la época. Destaquemos finalmente la "juguetona" clasificación en las últimas páginas del libro, de los diversos estratos del *boom*: *proto-boom*, *gratin-boom*, *petit-boom* y *sub-boom* que no dejará de provocar más de una irritación.

José Donoso —nacido en Santiago de Chile en 1924— es autor de dos libros de relatos *Verneuos y otros cuentos* (1955) y *El Charleston* y de cuatro novelas *Coronación* (1958), *Este domingo* (1966), *El lugar sin límites* (1970) y *El obscuro pájaro de la noche* (1970), de amplia repercusión internacional.

En la actualidad reside en Calaceite (provincia de Terel).

Ed. ANAGRAMA. Serie informal. págs: 125

puntos de vista especulativos de la ciencia moderna a la educación literaria será una de las fuentes de potenciación de la imaginación creadora y de la respuesta imaginativa a la creación, y una garantía de sobrevivencia de nuestra cultura amenazada.

ELEMENTOS PARA UNA TEORÍA DE LOS MEDIOS DE COMUNICACION

Hans Magnus Enzensberger

Con el desarrollo de los medios electrónicos, la industria elaboradora de la conciencia se ha convertido en la precursora del desarrollo socio-económico en las sociedades con un avanzado grado de industrialización. Se infiltra en todos los sectores de producción, se hace cargo de un número cada vez mayor de funciones directivas y de control, y determina la norma de la tecnología del momento.

El autor, cuya actividad intelectual ha sido múltiple como poeta, ensayista, fundador y director de la revista *Kursbuch*, últimamente como documentalista cinematográfico. Entre sus obras traducidas al castellano están:

Detalles (Ed. Anagrama)

Política y delito (Ed. Seix Barral)

Poesía para los que no leen poesías (Ed. Barral).

Ed. ANAGRAMA. Serie Informal. págs: 74



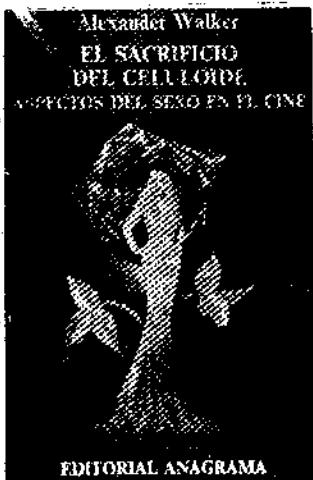
Ed. BARRAL. Serie Respuestas. págs: 236

EL LENGUAJE INFANTIL Giuseppe Francescato

El niño que empieza a hablar —motivo de observación tanto para sus padres cuanto para los expertos: psicólogos, lingüistas, médicos, etc. se ha convertido, desde hace tiempo, en objeto de apasionantes investigaciones científicas. Dicho estudio tiende a ocupar en la lingüística actual una posición cada vez más importante y central, sobre todo desde las recientes investigaciones que han puesto de relieve que en esta cuestión convergen problemas fundamentales. Esta obra considera la adquisición de la lengua materna desde el punto de vista de la “estructuralidad”, que emerge gradualmente y en la que se basa, en definitiva, la plena posesión lingüística del hablante nativo.

Giuseppe Francescato, actual profesor de lingüística general y titular de cátedra de lengua y literatura italiana en la Universidad de Amsterdam, ha llevado importantes investigaciones dialectológicas en su región natal.

Ed. PENINSULA, ed. bolsillo, págs: 277



EL SACRIFICIO DEL CELULOIDE Alexander Walker

Este libro, tan brillante como profundamente documentado, está estructurado a partir de la frase de Jean Cocteau: “El cine, este templo del sexo con sus diosas, sus guardianes y sus víctimas”. En la primera parte, “Las diosas”, se estudian las personalidades de las más significativas estrellas de la historia del cine —Marlene Dietrich, Greta Garbo, Mae West, Marilyn Monroe, entre otras— analizando cómo han alcanzado el estrellato.

La segunda parte, “Los guardianes”, es un polémico enfoque de la censura inglesa y de la americana.

La tercera parte, “Las víctimas”, es un sutil análisis de las comedias americanas e italianas y su reflejo, en sus respectivas sociedades, de la guerra de sexos.

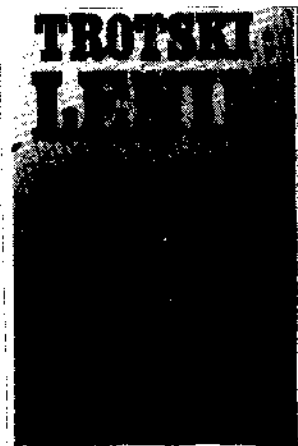
Alexander Walker, nacido en Irlanda y educado en Inglaterra y Estados Unidos se dedica a la crítica cinematográfica desde 1960.

Ed. ANAGRAMA. Serie Cinemateca. págs: 267

TROTSKY: LENIN

Ningún acontecimiento histórico contemporáneo ha influido tanto en la política mundial ni en la vida de la humanidad como la revolución rusa de 1917. Del mismo modo puede decirse, sin exageración alguna, que ningún hombre ha dejado una huella tan profunda como Lenin (1870—1924) en la historia del siglo XX. Esta obra es un esbozo de biografía política e intelectual de Lenin, escrito por otra gran figura dirigente de la revolución rusa: Trotski. Este traza aquí una evocación de su compañero y maestro desde los años de exilio y clandestinidad hasta la toma del poder y por último, la larga enfermedad que afectó a Lenin los últimos años. Además completa la obra un estudio del profesor Jesús Pabón sobre la personalidad humana y la trayectoria política de Trotski, un artículo del poeta André Breton y un epílogo de Iñigo Moreno de Arteaga sobre la estancia de Trotski en España.

Ed. ARIEL. págs: 304



al resbalar el silencioso aceite del día



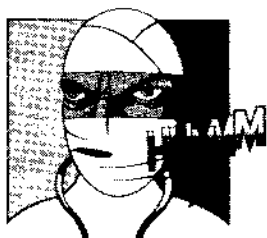
mirando en un punto no lejano
del sol
ya consumido
en sus cenizas áureas

la cabeza peinada
alto el cuello cándido
en los gastados hombros
decorosa
(ahora recogido
cuerpo sedenté)
solitaria en un rincón
del vestíbulo
confinado en el pecho
(desde donde tu edad
vio levantarse
y se oyó decir
a sí mismo
las palabras)
el tenue rayo
de una fíbula
(que apenas pudo tolerar
el doméstico afán)
su gracia secular
in tenebris

Javier Sologuren

al resbalar el silencioso aceite del día, poema inédito del poeta peruano Javier Sologuren. Sus libros poéticos se han publicado bajo el título general de Vida Continua, en el Instituto Nacional de Cultura, 1971; Premio Nacional de Poesía 1960; Codirector de la revista Creación & Crítica. Dirigió la editorial de poesía La Rama Florida.

Guy Caro
La medicina impugnada
La práctica social de la medicina
en la sociedad capitalista



LA MEDICINA IMPUGNADA

Guy Caro

El capitalismo ha generado su propia práctica médica: la medicina liberal. La libertad de escoger médico, la libre prescripción de medicamentos, la libertad de instalación contrasta con el encadenamiento de los pacientes a los mecanismos de la propaganda y el beneficio.

El libro revela precisamente las contradicciones entre la sociedad capitalista y lo que sería una organización racional de la protección de la salud.

Este volumen recoge los principales trabajos llevados a cabo por Guy Caro desde la preparación de su tesis —leída en la Sorbona en 1967— hasta fines de 1968, sobre la organización de la medicina. El autor —como el mismo indica— para el estudio teórico ha contado con las aportaciones de la sociología y la economía marxistas.

Guy Caro pertenece al PSU (Partido Socialista Unificado) y ha participado activamente —sobre todo desde mayo de 1968— en las luchas obreras que se desarrollaron en el hospital donde trabajaba.

Asimismo, este libro podrá servir como instrumento para informar a la opinión pública, en particular a los militantes estudiantes, sindicales políticos, estudiantes de medicina, a los médicos muchos de ellos aún “reeducables” a partir de la base de una crítica sistemática de la medicina liberal.

EJERCITO PERUANO

Víctor Villanueva
Del caudillaje anárquico al militarismo reformista

La Editorial Juan Mejía Baca, que con notable éxito ha publicado otros títulos de Víctor Villanueva, hoy lo hace nuevamente con esta obra, en que el autor, con lenguaje directo y a veces duro y en el que se trasluce que Villanueva no ha olvidado su formación castrense, analiza el proceso peruano con serena independencia y con fe en el destino del Perú.

James M. Malloy, de la Universidad de Pittsburgh, en un ensayo, ha dicho que los libros de Villanueva son “exhortivos, procurando mantener diálogo con sus ex camaradas de armas para convencerlos que adopten una posición revolucionaria positiva”.

En la obra *The Peruvian Military*, Luigi Einaudi, dice que Villanueva “es un barómetro de la opinión independiente en el Perú”.

Villanueva da testimonio de un proceso que supo ver hace ya un tiempo, considerándolo adecuado para esta país, donde estimaba preciso grandes cambios estructurales, llevados a cabo sin violencia ni funestas divisiones para salir del subdesarrollo material y espiritual.

DE LA CIENCIA ACADEMICA A

LA CIENCIA CRITICA

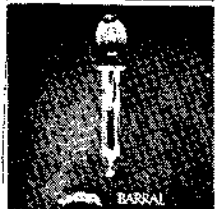
Frédéric Joliot-Curie, Paul Langevin.

Jonathan R. Beerwith

Los documentos presentados en este volumen constituyen un valioso testimonio crítico de los problemas planteados al hombre de ciencia de nuestros días en el marco de su particular práctica social (la producción científica).

En dicha problemática figura, en primer lugar, la discusión acerca de la pretendida “neutralidad” de la ciencia, su función social y la responsabilidad del científico ante la utilización de los resultados de sus investigaciones con fines contrarios a los intereses de los pueblos.

CATHERINE LAMOUR
MICHEL R. LAMBERT
LA NUEVA
GUERRA
DEL OPIO



Se piensa en la droga con referencia a la toxicomanía o al tráfico de estupefacientes. Pero también es, y sobre todo, lo mismo que el uranio o el petróleo, materia de intereses políticos. En los países de consumidores la represión del comercio de las drogas constituye una cuestión principalísima de política y de gobierno, pero en los países productores de drogas, la represión puede representar una verdadera agresión a los medios de vida de amplias capas de la población, y a veces, a la totalidad de la economía nacional.

Mi infancia

Máximo Gorki



Mi infancia, ha sido clasificada por Nina Gourfinkel como la obra maestra de Gorki, la más honda y poética de sus narraciones, la más representativa de una sociedad en descomposición, sociedad miserable, cargada de rencores y prejuicios, de exaltaciones religiosas, de severas interpretaciones del principio de autoridad patriarcal. Además *Mi infancia* es un retablo de personajes literarios singulares: la abuela, el vagabundo "Buen Negocio", los primos desalmados y holgazanes ocupan un lugar de honor en la galería de los grandes personajes literarios.

Ed. LAIA, págs: 321



GABRIEL GARCIA MARQUEZ

"RELATO DE UN NAUFRAGO, que estuvo diez días a la deriva en una balsa sin comer ni beber, que fue proclamado héroe de la patria, besado y hecho rico por la publicidad y luego aborrecido por el gobierno y olvidado para siempre".

**NO DEJE DE LEERLO
EDITORIAL LUMEN**

José María Arguedas por José María

ALGUNOS DATOS bio--bibliográficos por José María Arguedas

Nací en Andahuaylas. Perdí a mi madre en el pueblo de San Miguel, Cap. de la Prov. de La Mar, Ayacucho, cuando tenía 3 años. Fui con mi padre a Andahuaylas, al año siguiente. En 1916 mi padre fue trasladado a Puquio, como Juez de 1ra. Instancia. Fui a Puquio en 1917, a caballo, tenía 6 años. Hasta 1919 viví entre San Juan, Lucanas, Utek', Ak'ola y Puquio. Mi padre residía en Puquio, mi madrastra en San Juan. En 1919 vine a Lima por el Pto. de Lomas, adonde hicimos viaje a caballo en 6 días. Vine en el "Urubamba". Conocí el mar de noche. El mismo año volví a Puquio. En Lima viví en un callejón de la calle Amazonas, a mi padre lo habían separado de su cargo por razones de política. Era pardista. De 1919 al 21, estuve entre la casa de mi madrastra, en San Juan y la Comunidad de Utek'. En 1922 mi padre pudo recogerme; ya no lo molestaban. Nos fuimos al Cuzco por Lomas, Mollendo y Arequipa. Tuvimos que vivir un tiempo en la "Casa Rosada", de Arequipa, un alojamiento, un Tambo de gente pobre. Conocí el Cuzco en 1924. Pero antes había hecho un largo viaje, de Puquio a Andahuaylas y Ayacucho, 14 días a caballo, por las punas y algunos pueblos de las quebradas. En cada pueblo oíamos música y cantábamos y bailábamos con los indios a los que mi padre buscaba siempre, aunque hablaba mal de ellos. Era este un hecho curioso. Del Cuzco fuimos, a caballo a Abancay. Mi padre estuvo unos meses en Abancay y se trasladó a Chalhuanca. Yo me quedé en el internado del Colegio Ncl. que era dirigido por padres Mercedarios. Al término del año escolar fui a vivir a unas haciendas que tenía un pariente de mi padre, en el Apurímac, en la frontera con la selva. La vida en esas haciendas era horrible. La segunda parte de "Los ríos profundos" será una descripción e interpretación de esa vida. Volví a Abancay, al internado. Mi padre había trasladado su residencia a Coracora. Al finalizar el año escolar fui a caballo a Puquio, desde Abancay y luego a Coracora, siete días de viaje. Volvimos a Puquio. Mi padre nos envió - tengo un hermano - al Colegio "San Luis de Ica". Allí estudié dos años. Mi padre se trasladó a Huaytará, que era la capital de la Prov. de Castrovirreyna. Al término del año escolar fui a Huaytará. Mi padre se trasladó a Huancayo, en 1928; yo tuve que ser matriculado en el Colegio Ncl. de Huancayo por un paludismo tenaz que me dio en Nazca, donde permanecí unos meses. De Huancayo mi padre se trasladó a Pampas, capital de Tayacaja. Fui a Pampas. Allí pasamos las mayores penurias, hostilizaban a los forasteros. Los indios fueron nuestra ayuda y compañía. De Pampas mi padre se trasladó a Yauyos, por Huancayo; yo tuve que hacer el viaje a pie, cinco días de viaje. Ya no pude ir al colegio, estudié el 4o. y 6o. años de media, como alumno libre. En 1930 vine a ingresar a la Universidad. Mi padre se trasladó a Cañete, y luego por última vez a Puquio. Allí murió, casi repentinamente en 1931, en enero. Me quedé sin recursos en Lima, y viviendo con la protección de algunos amigos durante un año. Me arrojaron del pequeño departamento que tenía con mi hermano, en una especie de quinta del jirón Cuzco, cerca de la Plaza Buenos Aires. Por intermedio de mi amigo Héctor Araujo Álvarez a quien conocí en la U, conseguí un magnífico trabajo en el Correo. Araujo me salvó. Sin él me hubiera ido de secretario de un Subprefecto recién nombrado que quería llevarme a una provincia de Arequipa. Fui empleado de Correos hasta 1937. Mi trabajo era casi de obrero y tuve compañeros de trabajo, de la clase obrera y media de Lima, hombres formidables a quienes quise y quiero mucho. Algunos ya han muerto. En 1939, me casé con Celia Bustamante. Consegui que me nombraran profesor de Castellano y Geografía del Colegio Ncl. "Mateo

Arguedas

Pumacahua" de Sicuani. Viajé a México en 1940 invitado por el Gobierno de México al Congreso Indigenista de Patzcuaro. Volvi a Lima en 1942, llamado por el Ministerio de Educación Pública, para formar parte de la Comisión que reformó los planes y programas de Educación Secundaria. Fui profesor de los Colegios "Alfonso Ugarte" y "Guadalupe" hasta 1948. Fui profesor del curso de Problemas de la Cultura, en el Instituto Pedagógico de Varones. Conozco Ancash, Huánuco, todas las ciudades del norte, de la costa; Cajamarca, Puno, Huánuco, Pasco, Junín, Huancavelica, Cuzco. Desde los 4 años de edad hasta los 13 viví atendido por indias e indios y mestizos, más por indios. En mis viajes, mi padre fue una especie de vagabundo a causa del fracaso de su segundo matrimonio, conocí gentes de todas las regiones que he mencionado, los conocí íntimamente, a indios, mestizos y a las gentes principales. De nadie recibí más afecto y compasión, en los días tristes, que de los indios. En la Comunidad de Utek' estuve un tiempo, refugiado de mi madrastra y de un pariente, pequeño hacendado que no sabía administrar sus bienes.

Me olvidaba de anotar que mi padre ejerció también su profesión en los pueblos de Cangallo y Huancapi, en el año de 1923, antes del viaje al Cuzco. Huancapi es capital de la provincia de Víctor Fajardo, de Ayacucho; yo estuve con él en esos pueblos. Conozco íntimamente al río Pampas, así como al Pachachaca y al Apurímac.

Aprendí a leer en la Escuela Elemental Fiscal de San Juan. Estuve un año en una escuela particular de Puquio. Dejé de concurrir a la escuela durante tres años y me matricularon en el colegio de Abancay en el 4o. de Primaria. Ya he dicho cómo hice los estudios de la Secundaria. Participé en la Reforma Universitaria y en las luchas de los estudiantes del 30, cuando aún no había ingresado a San Marcos. Concluí la media, entonces. Terminé estudios de Letras en 1937. En 1947 y 48 hice estudios completos del Instituto de Etnología de la Facultad de Letras de San Marcos. Tuve la suerte de ser alumno de George Hubler, de





Entrevista con Guillermo Thorndike

Después de haber agotado casi 15,000 ejemplares en un mes de "El caso Bancharo" y haber creado una serie de polémicas en torno al libro, a su autor y a las "consecuencias". "El caso Bancharo" se convirtió de pronto en uno de los best-seller de más éxito en el Perú, en él se hallaban involucradas una serie de personas, a las que no todos sabíamos la relación que las unía a Bancharo. El punto de vista de Thorndike abrió una nueva panorámica sobre el caso, Melgar lo llamó de testigo, Tealdo a "24 Horas", "24 Horas" a Melgar, Melgar refutó a Chichizola, Chichizola, le contestó a Melgar... "El caso Bancharo" se convirtió en un punto de referencias. Entre estas polémicas y discusiones a Thorndike le daban en España un premio por sus poemas, en esos días terminaba la "Rayas del tigre" y salía la tercera edición del "Año de la Barbarie". Casi en los últimos momentos antes de partir en Panamá—después de una breve estada en Lima—Thorndike contestó unas breves preguntas para POSTA Literaria.

¿Cómo te sientes después del Caso Bancharo?

Me parece que lo escribí hace un siglo. Hace dos libros de "El Caso Bancharo". Hace como dos vidas. Los libros son como hijos abandonados: crecen y se van por su cuenta pero siempre son de uno. De pronto me llega un paquete lleno de recortes de otro país o me anuncian que tan pronto y ya otra edición en Argentina. Sin embargo no me conmueve como yo esperaba que iba a conmoverme. Acaricio siempre el primer ejemplar.

¿Te sientes discípulo o seguidor de alguien?

Espero que dentro de algunas novelas no sea necesario que me hagan esa pregunta. Me siento seguidor de todos los autores que he leído. Uno aprende de quienes hicieron lo mismo antes. Además, uno tiene el prurito de hacerlo mejor y jamás está satisfecho con ninguno de sus propios libros. Puede decirse que está bien, nada más. Procuro ser mi propio discípulo. Pecado de soberbia. Ese es el problema: no soy mi mejor maestro.

¿Qué opinas de Mario Vargas Llosa? ¿Te gustó Pantaleón y las visitadoras?

Mario es un tipo cojonudo. No creo que pueda definirse mejor. Con Pantaleón y sus pantaleonas he gozado como pocas veces. He leído a solas Mario es un virtuoso de la literatura. Lo malo es que preguntan demasiado sobre él.

¿Por qué escogiste el tema?

Creo que el tema me escogió a mí. A partir de la revolución de Rodríguez yo podía hacer cualquier cosa. Crecí escuchando hablar de ella. Mi padre fue íntimo amigo del general y pasó la víspera acompañándolo aunque sin conocer que se preparaba un golpe. Salvó de la cárcel o del destierro gracias a que una informadora de Benavides, llamada Isabel Gil, sostuvo que no había participado en la conjura. Esto lo arrastro en la memoria desde niño. En 1969, Genaro Delgado Parker me propuso escribir un guión para cine sobre el asunto. El guión fracasó pero la novela había nacido. Transformé al general Rodríguez en el Tigre Gutiérrez y me puse a inventar una revolución y un país por mí cuenta. Algunos dicen que se parece mucho a la realidad y me parece estupendo.

¿Cómo se te ocurrió involucrar a los espíritus en la novela?

Es un asunto viejo en política. También a Zenón Noriega las almas lo incitaban a la rebelión. Era difícil traer a la novela la voz de Simón Bolívar o del Mariscal Castilla. Las Tradiciones en Salsa Verde de Palma me han ayudado bastante

¿Crees en los espíritus?

No. Pero seguramente los espíritus sí creen en mí.

¿Estás escribiendo otro libro?

Pues sí. Es más que un libro. En fin, ya veremos. Soy supersticioso: no me gusta hablar de obras que no están escritas.

¿El tema próximo?

Agárrate bien: el fútbol.

¿Novela?

No. Sí. Todavía no sé de qué se trata, pero ya empecé. Vamos a ver cómo resulta.

¿Qué te gustaría hacer más ahora?

Irme.

POSTA LITERARIA

No. 2 - NOVIEMBRE 1973

AGRADECE A LAS PERSONAS, ESCRITORES, LIBRERIAS Y EDITORIALES QUE DE ALGUNA MANERA U OTRA HAN HECHO POSIBLE HASTA EL MOMENTO LA INFORMACION QUE SE HA ESTADO OFRECIENDO A LOS LECTORES A TRAVES DE LA REVISTA.

ASIMISMO QUEREMOS DAR A CONOCER A AQUELLAS PERSONAS INTERESADAS EN COLABORAR EN LA DIFUSION DEL LIBRO QUE LOS COMENTARIOS Y RESEÑAS SON GRATUITOS.

En el primer número alcanzó un tiraje de 5,000 ejemplares, en este segundo número se ha llegado a la cantidad de 10,000 ejemplares.

**AGRADECEMOS A
LAS LIBRERIAS EL APOYO
QUE HAN BRINDADO COMO
INTERMEDIARIOS ENTRE
LOS POSTA LITERARIA
Y LOS LECTORES**

Para cualquier consulta o pedido
sirvamos llamarnos al teléfono
711775 anexo 01

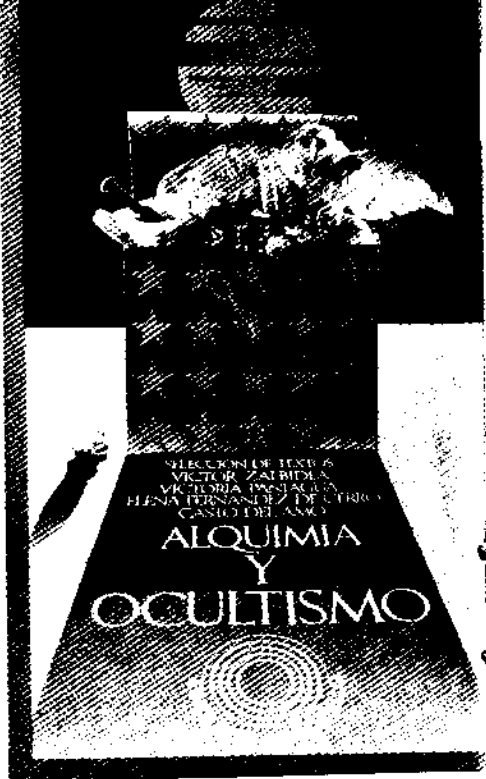
PREMIO "CANARIAS" DE NOVELA

INVENTARIOS PROVISIONALES EDITORES, una editorial bastante nueva ha empezado a sorprender por su dinámica y el interés que han despertado los títulos publicados: *Agresión a la realidad*: Mario Vargas Llosa, donde se recogen artículos de Carlos Fuentes, Rodríguez Monegal, Luis Loayza, W.A. Luchting entre otros. *Usuras y figuraciones* de Carlos Barral, *Mephistoseth* en Onou de Carlos Edmundo Ory (accésit del premio "Canarias" de novela), *Tránsito de Oquendo de Amat*, del escritor peruano Carlos Meneses, *Galaxia Latinoamericana* de J. M. Fossey formada por una serie de entrevistas a Vargas Llosa, Sarduy, Carlos Fuentes, Nicolás Guillén C. Droguett, Juan Rulfo, etc. *Poemas inéditos* de Angel Asturias y *Una piel de serpiente* y otros cuentos del peruano Luis Loayza.

INVENTARIOS PROVISIONALES EDITORES, convoca por segunda vez el premio anual de novela con arreglo a las siguientes bases (1)

- Podrán concurrir al premio novelas inéditas escritas en lengua castellana.
- La novela premiada será publicada por la Editorial.
- El tiraje de la obra será de cinco mil ejemplares.
- El autor recibirá la cantidad de CIENTO MIL PESETAS (cerca de 2.000 dólares), más los derechos de autor.
- El premio será concedido en los primeros días de marzo de 1974.
- Los originales deberán remitirse por duplicado, con nombre, apellido y domicilio del autor a **INVENTARIOS PROVISIONALES EDITORES**, Carvajal 3, porta 3, bajo, Las Palmas de Gran Canaria, antes del 31 de diciembre de 1973 con indicación expresa "Para el premio Canarias de Novela 1974".

- (1) Con el afán de querer informar al lector, **POSTA Literaria** ha extractado las bases para el premio. Aquellas personas interesadas pueden llamar a nuestro teléfono para ofrecerles mayor información.



El reciente interés científico por la alquimia —en el centro del cual hay que situar la especial atención que Jung le prestara y que ha incorporado nombres como los de Antonin Artaud a una tradición magistral que va de Dante a Rimbaud pasando por Shakespeare, Goethe y William Blacke— ha sembrado una cierta confusión acerca de la verdadera naturaleza de las creencias y de los objetivos científicos de los alquimistas. La conexión de la alquimia, por otra parte, con el ocultismo y la magia, sólo puede ser esclarecida a la luz de los textos como los de Agrippa y Paracelso.

El sentido de la presente antología debe buscarse en la necesidad de un esclarecimiento, que sólo los textos originales propiciarán, de cuál es la tradición de uno de los más antiguos saberes que la era del empirismo había intentado definitivamente marginar.

El grupo de autores de la presente selección, vienen realizando trabajos de investigación y creación colectiva, formando parte del cuerpo de redacción de la revista "Tropos".

SURREALISMO PUNTOS DE VISTA Y MANIFESTACIONES

André Breton

En el mundo de habla castellana, tanto el surrealismo como su creador, André Breton (1896—1962), continúan gozando de un peligroso conocimiento basado en conversaciones de café, citas, alusiones, suposiciones y ganas de imaginar. Por eso, estas múltiples entrevistas —corregidas y revisadas a fondo por Breton— son un magnífico asedio a su personalidad y a su obra y al surrealismo en sí. *El surrealismo: puntos de vista y manifestaciones*, además de extenderse a través de los años como una continua aclaración y señalización de un pensamiento y una obra en "movimiento" son, de hecho, parte fundamental e importante para aproximarse, para conocer el surrealismo y la sugestiva personalidad de su creador. Esta obra constituye, además de un documento histórico, un documento psicológico, en la que se refleja el extraño caso de un hombre que permanece fiel en la madurez, e incluso hasta la muerte a las aspiraciones de su juventud. No podemos dejar de admirar una exigencia tan tenaz para hacer triunfar un ideal tan audaz.

Ed. BARRAL. ed. bolsillo. págs: 309

ATRASO Y DEPENDENCIA EN AMERICA LATINA

Antonio García

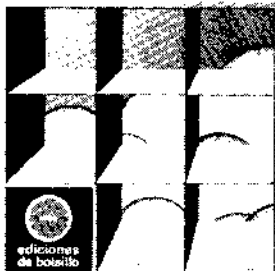
El planteamiento de A. García es "de darle a América Latina una teoría de su desarrollo que comience por ser teoría de su atraso, es decir, que se sustente a partir de condiciones propias de nuestros países, centrándolo la consideración y análisis de sus necesidades y derecho al desarrollo no en relación directa a los países desarrollados, lo que significaría escoger modelos y dejarse situar como parte de una estrategia ajena sino en sus posibilidades y aspiraciones, lo que da lugar a una estrategia global.

Condición fundamental de ella es la formulación previa del diagnóstico en acuerdo a medidas que abarquen y profundicen panoramas completos, en oposición a la formulación desarrollista que nos llega de afuera y que es inconsistentemente fragmentaria, inevitablemente superficial. Sabernos en razón a las causas que hicieron nuestro atraso será garantía para saber cómo deshacernos de él, solución que comienza adueñándonos de la historia y la realidad de América Latina en el examen de los conflictos que hasta aquí la frustraron".

Antonio García, una de las más brillantes personalidades latinoamericanas, es Profesor de Economía de la Universidad Nacional de Colombia.

Ed. ATENEO

ANDRÉ BRETON



LIBROS DE ENLACE

JORGE AMADO

GABRIELA

CLAVO Y CANELA

NOVELA

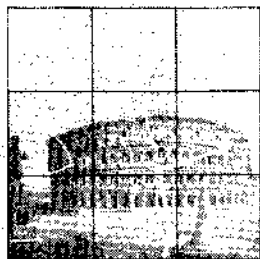


Los amores de la mulata Gabriela con el árabe Nacib no aspiran a los rigores clásicos de Abelardo y Eloísa ni a esa contemplación enterrecida de un paisaje sentimental que Paul y Virginia cultivaron. Es una historia conmovedora y pintoresca y plebeya; lírica y apegada a ese paisaje bahiano que ha alimentado las narraciones más memorables del autor. En una ciudad del interior, Ilhúus, bruscamente transformada por la riqueza que, en 1925, podía traer la explotación del cacao, estos amores adquieren la dimensión de toda pasión humana al enfrentarse con la violencia y la ambición, y también con esa sensualidad que sólo Amado sabe descubrir en su escenario elegido.

Ed. LOSADA.

INTRODUCCION A EZRA POUND

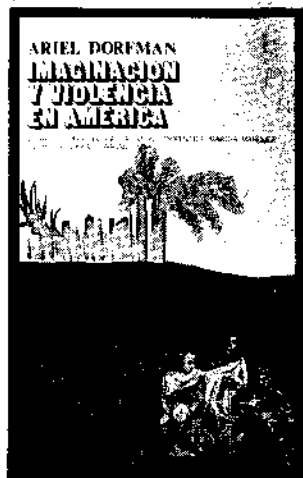
ANTOLOGIA GENERAL DE TEXTOS



SIMBOLO COMUNICACION Y CONSUMO



gillo dorfles



La evidente dificultad de traducción de la poesía de Pound, "il miglior fabro" de la más brillante generación poética de la lengua inglesa de este siglo, ha sido causa de que el lector medio de los países extraños al ámbito lingüístico del inglés no haya podido apoyar en la lectura de la vasta y varia obra del poeta el convencimiento de que según los más rigurosos pensadores literarios de nuestro tiempo, se trata de uno de los mayores escritores del siglo. Esta obra constituye una amplia antología de la obra en verso y prosa de Pound, seguida de algunos textos de otros autores que puedan ser realmente útiles para la comprensión profunda del poeta americano.

En el número anterior de POSTA Literaria se dan algunas reseñas así como la bibliografía de las obras traducidas al castellano.

El italiano Gillo Dorfles, profesor de Estética de la Universidad de Milán, es una de las personalidades más significativas del mundo actual en el campo del arte y la estética. Junto a esta obra puede destacarse. *Nuevos ritos, nuevos mitos, Naturaleza y artificio*. En *Símbolo, comunicación y consumo*, Dorfles pone de relieve aspectos tan decisivos del mundo actual como la comunicación, cada vez más intensa, más rápida, más general; la importancia de los sistemas de símbolos, cuyo uso por parte de la comunicación es creciente y el fenómeno, tan acelerado, del consumo o desgaste de las formas. Rebasando el estrecho marco de lo artístico, nos da una clave capaz de descifrar las maneras de conducirse y de trabajar propias de nuestro tiempo, para darnos de éste una de las imágenes más eficaces que se hayan formulado. *Símbolo, comunicación y consumo*, puede ser considerada como una de las obras claves sobre este tema.

"Decir que la violencia es el problema fundamental de América y del mundo, es sólo constatar un hecho. Que la novela hispanoamericana refleja esta preocupación se advierte en cada página escrita en este continente, esas páginas que son como la piel de nuestros pueblos, los testigos de una condición siempre presente. Lo esencial, entonces no es comprobar el indiscutible peso de la temática de la violencia en nuestra realidad actual y literaria, sino desentrañar las formas específicas múltiples, contradictorias y profundamente humanas, que esta temática presenta..." "Nuestra búsqueda se construye sobre la esperanza de poder comprender, a través de los ojos que nos prestan los narradores de este siglo, exactamente —aunque no hay exactitud que valga— qué es América". Nada más explícito que estas líneas del escritor chileno Ariel Dorfman, sobre la narrativa hispanoamericana.



LAS CANCIONES DE BILITIS

Pierre Louys

El autor, imaginario traductor de esta obra de un original griego que sólo existió en su imaginación, fabula así la biografía de la supuesta autora de las canciones: "Yo quisiera que esa historia fuese la de Bilitis, porque traduciendo sus canciones he llegado a amar a la amante de Mnasidika. Su vida fue sin duda maravillosa. Lamento solamente que no se haya hablado más de ella y que los autores antiguos, al menos los que han sobrevivido, estén tan escasos de referencias suyas". Aun consciente el lector de que la obra es simplemente una creación de Louys difícilmente podrá separar una vez terminada la lectura, la realidad creada por sí mismo de la imagen que nos da el autor.



Ed. BARRAL. Insulae Poetarum. págs: 173

EL VERDADERO BARBÁ AZUL

Georges Bataille

Prólogo de Mario Vargas Llosa

"No soy un filósofo" dijo *Georges Bataille*, "sino un santo, tal vez un loco". Y añade *Mario Vargas Llosa* en su prólogo: "(Bataille) es demasiado funebre, feroz e irreductible a fórmulas simples para ser popular. Resonará todavía, pero ante auditorios de marginales y de inconformes, igual que la voz de esos "malditos" que él tanto escuchó".

Gilles de Rais, fue un monstruo absoluto sólo en la leyenda, en la realidad fue, un temerario Mariscal que luchó por Francia junto a Juana de Arco y un católico que, aun en los momentos de más bestialidad sanguinaria, conservó la fe". Las orgías de *Gilles de Rais* en las que tras secuestrar a los niños de la vecindad, los sodomizaba y los degollaba, las grotescas ceremonias de medianoche que organizaba en los claros del bosque convocando al demonio, el gran espectáculo de su arrepentimiento final con la multitud en llanto que lo acompañó a la hoguera no podía dejar de fascinar a *Georges Bataille*. Hoy en día *Gilles de Rais* es recordado en Francia como *Barba Azul*. Este personaje siniestro existió y *Georges Bataille* advierte que aún hoy, en cada uno de nosotros, puede haber un pequeño *Gilles de Rais-Barba Azul*.

Gustave Flaubert (1821-1880) hijo de un cirujano de Rouan, se ha convertido en un símbolo de la vocación literaria. Todos los planteamientos, tanto creativos como críticos, de la narrativa en el siglo XIX y en nuestro siglo, se han hecho a partir de Flaubert, a favor o en contra de su teoría de la totalidad de la narración y la primicia del estilo. Vivió y murió en Croisset, en Normandía, lugar del que lo alejaron escasas estancias en París y un viaje al Próximo Oriente. Publicó *Madame Bovary* (1857) *Salammbo* (1862), *La educación sentimental* (1874), *Las tentaciones de San Antonio* (1874) y otras obras menores.

Bouvard u Pécuchet se publicó en 1881. Se trata de una novela que constituye el documento más sensato sobre la confluencia de la estupidez, la senilidad y "las ideas vigentes" que en general gobiernan el mundo contemporáneo.

Ed. BARRAL. ed. bolsillo.

Ed. TUSQUETS. Cuadernos ínfimos. págs: 130

ROLF-ULRICH KAISER
EL MUNDO DE
LA MUSICA

POP



EL MUNDO DE LA MUSICA POP

Rolf-Ulrich Keiser

Desde los inicios hasta estos momentos las grandes estrellas del mundo de la música —Bob Dylan, Joan Báez, Los Beatles, Jimmy Hendrix, Embryo, Gurú Gurú Groove, etc.—, desfilan en este libro como figuras estelares de un mundo alucinante de grandes festivales, de programas de televisión, cine, discos, de grandes organizaciones comerciales, pero básicamente perteneciente en todo su simbolismo y significado a toda la gente que aún no ha llegado a la maldita edad de los treinta años. *El mundo de la música pop* de Rolf-Ulrich Keiser, posiblemente el libro más totalizante y esclarecedor de un universo cultural contestatario y reformista, es un estudio agudo de las nuevas y vigentes tendencias de los conjuntos de moda, una perspicaz denuncia de las estructuras industriales que saben que la juventud posee actualmente un sorprendente poder adquisitivo y están dispuestas a explotarla, y un despiadado análisis de la sociedad en la que ha nacido la melenuda juventud de la nueva música Pop que, tal vez, se inició con el ritmo del jazz, el rock and roll, los blues, siguió con el folksong y concluyó de alguna manera con la música beat en una radical abertura hacia un nuevo mundo que se deslumbró en el ya histórico festival de Woodstock.

Ed. BARRAL. ed. bolsillo. págs: 319

CUENTOS PERUANOS

Luis Yáñez

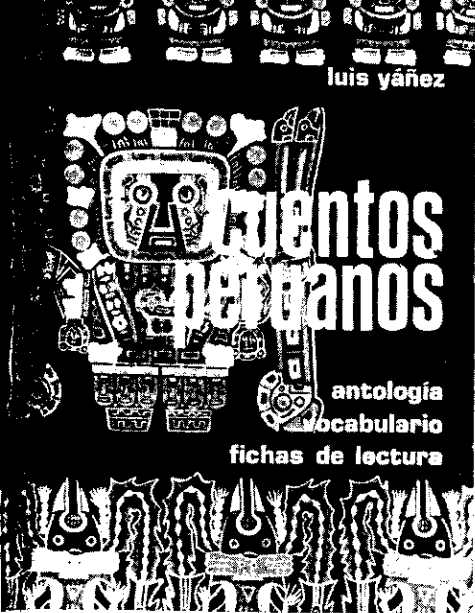
Esta selección de fábulas, tradición, artículos de costumbres, etc. que se presenta bajo la dominación común de "cuentos" abarca distintas especies narrativas. Preparado de acuerdo al Programa Escolar al repertorio de lectura, comprende autores contemporáneos y de otras épocas, entre los que destacan Segura, Pardo y Aliaga, Palma, González prada, López Albuja, valdelomar, Ciro Alegría F. izquierdo, entre otros. Aparte de esto la obra incluye un vocabulario de palabras que puedan presentar alguna dificultad al lector o para facilitar su lectura, asimismo después de cada "cuento" trae insertado una ficha de ejercicio muy útil para los lectores juveniles.

Esta obra va afirmando de que toda labor educativa en el campo del aprendizaje y el dominio de la lengua obliga a una constante práctica de la lectura, para una formación sólida del alumnado.

Ed. UNIVERSO. págs: 205

NEFTALI RICARDO REYES

Nació un 12 de julio. Era el año 1904. No se llamaba Pablo ni Neruda: Neftalí Ricardo Reyes Basoalto. Fue en Chile. Chile necesitaba médicos, ingenieros, científicos... todo salvo poetas: se lo decía su padre animándolo a seguir una carrera seria, porque además ya tuvo su poeta Chile, Gabriela Mistral, y le dieron el Nobel y todo, y ¿para qué querían los chilenos más poetas si faltaban tantas cosas? Neftalí iba estudiando (Humanidades en Temuco) y después profesorado de francés en Santiago), y muy joven, adolescente, escribía poemas firmando con seudónimos. Tuvo muchos (seudónimos). Un día se decidió y empezó a llamarse Pablo. También Neruda. Ha sido cónsul en varias capitales del mundo y fue embajador en París. Ha publicado muchos libros de poemas (Crepusculario, Residencia en la tierra, Canto general, Los versos del capitán, Tercera resistencia, Odas elementales...). Ha publicado también un libro sobre la casa que se construyó en Isla Negra, en la mismísima playa, una casa llena de objetos marinos y mascarones de proa: Una casa en la arena. Su libro más leído se llama Veinte poemas de amor y una canción desesperada.



PSICOLOGIA SOCIAL, Paul Fraise
Jean Piaget

Este libro escrito por Montmollin, Lambert, es, Flament y Maisonneuve —prestigiosas autoridades de la psicología europea—, en una unidad completa e independiente. No obstante, forman parte del *Tratado de psicología Experimental* —obra integrada por ocho volúmenes más en el que Piaget y Fraise participan como compiladores y autores. Esta obra viene a formar un importante tratado de psicología, completamente actualizado disponible en el presente, en cualquier idioma.

En la obra se tratan temas como los siguientes:

—*La interacción social en los grupos pequeños.*

—*Autoridad e influencia social. —La percepción de los otros—. Los procesos de comunicación. La sociometría y el estudio de las relaciones preferenciales.*

La obra incluye una bibliografía, así como otra de las obras en castellano.

Ed. PAIDOS. págs: 331

BASOALTO "PABLO NERUDA"

Los críticos dicen que se trata del más elemental y que no muestra toda su sabiduría de poeta. Pero los libreros dicen que están hartos de venderlo a muchachos y muchachas jóvenes, que lo compran con manos temblorosas, junto con las Rimas de Bécquer, para leerlo, después de cenar, cuando toda la casa duerme, y se fuman un cigarrillo a escondidas, y a la débil luz de la lamparilla se marean un poco, por el tabaco, porque es de noche, muy tarde, y eso de "puedo escribir los versos más tristes esta noche" . . . No entienden porque les gusta leer los versos más tristes por la noche. Pero Neruda si lo supo, porque fue un poeta muy poeta y los poetas saben conocer, y explicar, estas raras y misteriosas cosas que nos gustan, nos duelen y nos hacen llorar. Por eso le han dado el premio Nobel: los señores de la Academia han hecho la vista gorda, pasando por alto que Neruda haya sido politiquillo, porque al leer sus versos han adivinado la verdad: que Pablo Neruda ha hablado con las piedras, con el mar y con los hombres.

Ana Maria Moix



OBRAS INEDITAS DE VALLEJO

El especial interés de este hecho reside en que los dos tomos publicados corresponde a inéditos de Vallejo. Tras largos años de negarse a la luz, por fin se pone al alcance de los lectores obras que, hasta ahora, se conocían sólo de nombre: *Contra el secreto profesional* y *El arte y la revolución*.

El primero de esos libros es un conjunto de textos literarios que van de la reflexión a lo narrativo y en los que predomina el espíritu poético. Vallejo lo escribió ya en Europa, en los años veinte, y son algo así como el puente entre su obra creativa anterior y la que luego conformará *Poemas humanos*. Aunque breve de páginas, la singularidad de su tono, su accesibilidad y su belleza ubican a *Contra el secreto profesional* entre las obras más estimables del gran poeta peruano.

El segundo volumen de las Obras Completas es *El arte y la revolución*. Como el

anterior, es una reunión de escritos de alguna manera independientes, pero que esta vez pertenecen más al ámbito de la ensayística que de la creación literaria. Vallejo llamaba a este libro —al que se refiere en varias oportunidades en su correspondencia— “mi libro de pensamientos”. En él da testimonio de sus meditaciones en torno a la vinculación de lo artístico con lo político y de sus preocupaciones sobre el papel de la literatura en la revolución. Mientras lo escribe, Vallejo está estudiando marxismo, ha visitado a la Unión Soviética y ha publicado *Rusia en 1931*. Para quienes estudian al poeta o simplemente quieran conocerlo mejor, éste es un libro indispensable.

Ambos tomos traen apéndices donde se ofrecen anotaciones de Vallejo extraídas de sus libretas de apuntes. Esta edición los hace aún más útiles y valiosos.

Mosca Azul Editores, la joven empresa que publica las Obras Completas, tiene en prensa el tomo tercero: *Obra poética* y en preparación el cuarto: *Teatro*.



ediciones
Picaflor

LENIN Y LA DIALECTICA
Cliff Slaughter

La aparición en castellano de la presente obra, significa a nuestro parecer, un hito importante para el estudio y desarrollo del pensamiento marxista en el Perú, en oposición a toda aquella tradición de escolástica y formalismo con que los libros “oficiales” de la “academia” de la URSS han deformado y convertido en su opuesto a la filosofía del marxismo: el materialismo dialéctico.

Sirva también la presente obra como una respuesta a todas las actuales corrientes “sociológicas”, que asumiendo formalmente diversas categorías del materialismo histórico, realizan su más profunda revisión, con el desprecio positivista al materialismo dialéctico, al que consideran una especie de “metafísica trasnochada”.

ED. PICAFLOR. Lima

CREACION & CRITICA

Acaba de aparecer el último número de *Creación & Crítica* No. 15, dirigida por Javier Sologuren, Armando Rojas, Ricardo Silva—Santisteban. Después de un corto lapso de ausencia de nuevo ha empezado a aparecer regularmente. Este mes nos trae el poema *La torre* del escritor irlandés William Butler Yeats, del poeta Mario Razzeto se ofrece unos poemas de su libro *Crónica del extranjero*, que aparecerá brevemente. Dentro de las traducciones están *La muerte del artillero del torreón* de Randall Jarrel, traducido por Iliá Bolaños.

Como una primicia se publica las primeras traducciones al castellano del poeta noruego Claes Gill, en versiones directas por Helen Orvig de Salazar. La poetisa venezolana Jean Arísteguieta colabora con tres textos inéditos.

El poeta Javier Sologuren traduce del italiano el poema *Aniversario* de Luciano Budigna.

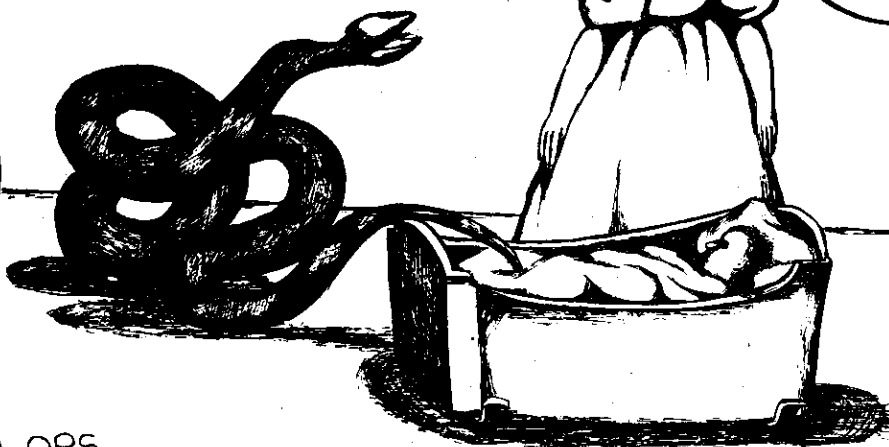
Completa el número un análisis estructuralista del poema de Carlos Germán Belli *Sextina del mea culpa* por Ana María Gazzolo.

La revista trae una ilustración de Víctor Escalante perteneciente al libro *Bosques del poeta Armando Rojas*, de inminente aparición.

OPS



¡QUERIDO,
EL NIÑO
TIENE
LONBRICES!



OPS

cortesía

IBM del Perú

Agradecemos a POSTA Literaria por la donación de los libros que ha obsequiado a nuestra biblioteca.

J. Cabece
Puericultorio Pérez Aranibar

PUERICULTORIO PÉREZ ARANIBAR

Lima, 17 de Octubre de 1973